

FRAGIEL EVENWICHT

Gedichten

Germain Droogenbroodt

POËZIE

Fragiel evenwicht

Poëzie van: Germain Droogenbroodt

© 2025, Germain Droogenbroodt

www.point-editions.com

Publicatie POINT-Boekenplan, Maastricht

Boekenplan.nl

Illustratie: Riera e Aragó

ISBN 978 90 8666 589 1

NUR 306

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere manier, zonder toestemming van de uitgever.

INLEIDING

Poëzie op het scherp van de snede

Poëzie is balanceren. Tussen klank en stilte. Tussen wat je zegt en wat je niet zegt. In *Fragiel evenwicht* laat Germain Droogenbroodt zien hoe woorden meer kunnen zijn dan beschrijving. Ze kunnen onthullen. Zijn gedichten zijn geen verslagen van gedachten. Het zijn ontdekkingen. Elke regel voelt als een voetstap in onbekend gebied.

Heldere taal, diepe lagen

Zijn poëzie stelt vragen. Vragen zonder makkelijk antwoord. De toon is meditatief. Onderzoekend. Filosofisch van aard, maar nooit zwaar of vaag. In eenvoudige taal raakt hij diepe thema's. Het bestaan. De tijd die verglijdt. De waarheid die zich soms even laat zien. Zijn woorden zijn spaarzaam. Maar ze dragen gewicht.

Schrijven als zoeken

Droogenbroodt schrijft niet om vast te houden wat was. Hij schrijft om te ontdekken wat komt. Zijn poëzie is als een lamp in een donker hoofd. Zoals in het gedicht *Zoektocht*.

*“Wat de pen toevertrouwt aan het witte blad
is niet altijd herinnering
van wat ooit werd beleefd
maar veeleer wat de geest
na een lange zoektocht ontdekt.”*

Geen heimwee. Wel inzicht.

Tegen de stroom in

Hij schrijft tegen de stroom in. Niet om te choqueren, maar om vast te houden wat anders verloren gaat. In *Tegenstrooms* wordt poëzie een reddingsboei. Een houvast in een wereld die schuift. De dichter kent de toekomst niet. Maar hij biedt ons wel even houvast.

Bruggenbouwer tussen talen

Droogenbroodt vertaalt ook. Bundels uit allerlei windstreken. Hij brengt dichters uit het Oosten naar het Westen. En andersom. Zijn eigen werk werd vertaald in meer dan dertig talen. Dat zegt genoeg.

Zijn poëzie is universeel. Ze spreekt. Met de lezer. Met de wereld.

Een dialoog in dichtvorm.

HET EERSTE VERS

Soms blijft het blad wit
staart het hem aan
en vraagt hij zich af
wat het wenst

maar het spreekt niet
en wacht geduldig af
tot opduikt uit het niets
wat ongeschreven was.

ZOEKTOCHT

*Escribir no es reproducir una experiencia
preexistente,
sino producirla*

José Ángel Valente

Wat de pen toevertrouwt
aan het witte blad
is niet altijd herinnering
van wat ooit werd beleefd
maar veeleer wat de geest
na een lange zoektocht ontdekt
en in het labyrint van gedachten
helderheid en openbaring vindt
zoals de eerste zonnestralen
die leiden naar groter licht.

DICHTEN

Dichten is méér
dan het neerschrijven
van een aantal woorden
het is een aandrang
zoals ebbe en vloed
zoals de golven van de zee
die af toe op het strand
iets van waarde achterlaten.

TEGENSTROOMS

De poëzie
die tegen de stroom in
haar weg zoekt
kan van de mens
van wie de toekomst
onzeker en veraf ligt
niet wijzigen

maar kan soms
voor wie in die stroom
dreigt te verdrinken
een reddingsboei zijn.

.

LEVEN

Achter de horizon
is er geen leegte
maar leven

in het heelal
verder dan de zichtbaarheid
is er bestaan

maar in dit leven
is er niets minder
maar ook niets méér
dan tastbaar zijn.

VRAAG

Als alles wat geschapen is
voortkomt uit het niets
zijn de wolken
die komen en gaan
dan tekens
van de Weg
die naar volheid leidt
of naar het niets?

WAT VERBORGEN BLIJFT

Wat de spiegel onthult
is enkel en alleen
wat het oog
in de spiegel ziet:
het gelaat
het grijze haar
en de rimpels

niets méér.

WAARHEID

Ook al kan je op een bepaald moment bewijzen
dat wat je weet juist en waarheid is
is het niet zeker
dat het juist en waarheid is
omdat je niet alles weet
en omdat wat je weet
tijdelijk en veranderlijk is.

GERMAIN DROOGENBROODT

Dichter zonder grenzen

Germain Droogenbroodt, geboren in het Vlaamse Rollegem, leeft en schrijft sinds 1987 in Spanje. Hij is dichter, vertaler, uitgever en cultureel bruggenbouwer.

Hij publiceerde veertien poëziebundels en vertaalde poëzie uit meer dan dertig talen, van Duits en Spaans tot Arabisch, Chinees en Japans. Zijn werk ademt een diepe verbondenheid met wereldpoëzie.

Als oprichter van de stichting ITHACA en organisator van poëziefestivals in Spanje gaf hij een stem aan internationale dichters. Hij bekleedde sleutelrollen in literaire congressen in Valencia en het World Congress of Poets.

Germain is vicevoorzitter van de Mihai Eminescu Academy en het Internationaal Poëziefestival van Roemenië. Hij is actief betrokken bij het Italiaanse literair tijdschrift Margutte en initiatiefnemer van Poetry & Discovery.

Voor zijn werk ontving hij tal van internationale onderscheidingen, waaronder de Pegasus Prize

(Mongolië), de Mihai Eminescu Medaille (Roemenië), de Premio Juan Alcaide (Spanje), en een eredoctoraat in Egypte.

Zijn poëzie klinkt op festivals en universiteiten over de hele wereld. Van Kyoto tot Buenos Aires. Van Dhaka tot Beijing. Poëzie is voor hem geen genre, maar een levenshouding.

**“Poëzie is de kortste weg
tussen twee harten.”**

Poëziebundels van Germain Droogenbroodt

gepubliceerd door POINT-Boekenplan

<i>Titel</i>	<i>Taal</i>
Dauwdruppels 100 Haiku	EN/IT/JP/NL/SP
De dauwdruppels van de dageraad	NL
De efemere bloem van de tijd - <i>La efimera flor del tiempo</i>	NL/SP
De onrust van het woord – <i>La inquietud de la palabra</i>	NL/SP
Fragiel evenwicht	NL
<i>The Ephemeral Flower of Time</i> – De efemere bloem van de tijd	EN/NL
<i>La fleur éphémère du temps</i>	FR
Tegenlicht – <i>Contraluz</i> ,	NL/SP
De Weg – <i>El Camino</i> ,	NL/SP
De weg van het Zijn – El camino del Ser	NL/SP
In de stroom van de tijd – <i>En la corriente del tiempo</i> ,	NL/SP
Ontschaduwd licht – <i>Desombrada luz</i>	NL/SP
Tegenlicht – <i>Contraluz</i> ,	NL/SP
Poëtische reflecties	NL

Vertaald door Germain Droogenbroodt

Macedonisch

Als een vlinder een gedicht wordt	NL
-----------------------------------	----

Japans

De mooiste Japanse haiku's deel 1	NL
De mooiste Japanse haiku's deel 2	NL

Argentijns

De stem aan de andere kant – <i>La voz del otro lado</i>	NL/SP
--	-------

Koreaans

De tijd is een reiziger	NL
-------------------------	----

Divers

Poëzie zonder grenzen	NL
-----------------------	----

Nicaraguaans

Liefdestijd – <i>Tiempo de amor</i> , Mahmoed Darwisj	NL/SP
---	-------

Arabisch

Minder rozen - Mahmoed Darwisj NL/AR

De ruïne van de soefi – Fuad Rifka NL/AR

Duits

Omdat er niets mooier bestaat – *Well es nichts schöneres gibt*

Rose Ausländer NL/DU

Teersprijs – *Reisezeherung* NL/DU

Die Tautropfen der Morgenröte DU

Portugees

Het zout van de taal – *O sal da Língua*, Eugénio de Andrade NL/PT

Italiaans

Tijd om lief te hebben – *Tempo di amaci*, Irma Kurti NL/IT

Met de ogen van een kind – *Con gli occhi del bambino*,
Irma Kurti NL/IT

Anthologie moderne internationale poëzie

Poëzie zonder grenzen – vertaling en samenstelling

Germain Droogenbroodt NL

Samengesteld door Germain Droogenbroodt**Grieks**

Romiosini en andere poëzie, Yannis Ritsos NL/GR

Pools

Een dichter vergeet niet, Czesław Miłosz NL/PL

Russisch

De papieren leugen, Vjatsjeslaw Koeprjanov NL/RU